versuchszentrum@laimburg.it
centrodisperimentazione@laimburg.it
laimburg.research@pec.prov.bz.it
www.laimburg.it

Postadresse | Indirizzo postale
Laimburg 6, 39040 Auer | Ora
Südtirol | Alto Adige (Italy)
T +39 0471 969 500

Rechtssitz | Sede legale
Laimburg 6, 39051 Pfatten | Vadena
St.-Nr.+MwSt.-Nr. | cod.fisc.+P.I. | VAT nr: IT00136670213
VWV N. REA: BZ-201006 vom/del 17/10/2011

Ankündigung eines öffentlichen Wettbewerbs

Das Versuchszentrum Laimburg sucht über einen öffentlichen Wettbewerb zur unbefristeten Einstellung

1 wissenschaftlichen Mitarbeiter / wissenschaftliche Mitarbeiterin (m/w/d) für den Fachbereich „Schädlinge und Pflanzenkrankheiten“

1 Vollzeitstelle

(Genehmigt mit Dekret Personalwesen Nr. 085/2026).

Tätigkeiten: der wissenschaftliche Mitarbeiter / die wissenschaftliche Mitarbeiterin führt wissenschaftlich-technische Aufgaben im Bereich der Pflanzengesundheit, insbesondere der Phytopathologie, sowie Forschungstätigkeit im Bereich pflanzenpathogener Erreger in der Landwirtschaft durch. Zu den Aufgaben gehören außerdem Kontrollen, Untersuchungen und Probennahme die Planung von wissenschaftlichen Projekteneinschließlich Literaturrecherche und Versuchsdurchführung. Er/sie übernimmt Verwaltungsaufgaben und Organisationstätigkeiten sowie die Veröffentlichung von Ergebnissen in Form von Berichten, wissenschaftliche Publikationen, Vorträge etc.

Die Einstellung des Gewinners bzw. der Gewinnerin erfolgt unbefristet (in Vollzeit). Dienstsitz ist das Versuchszentrum Laimburg, Pflanzenschutzgebäude, Laimburg Nr. 26-30, 39051 Pfatten (BZ). Die Einstufung erfolgt in die 2. Kategorie gemäß dem für landwirtschaftliche Angestellte geltenden Kollektivvertrag (CNEL Code A021).

Art. 1

Wettbewerbsankündigung

Die vorliegende Ausschreibung betrifft die Auswahl für die Aufnahme des oben genannten Profils.

Avviso di concorso pubblico

Il Centro di Sperimentazione Laimburg cerca mediante concorso pubblico per l’assunzione a tempo indeterminato

1 collaboratore scientifico/ collaboratrice scientifica (m/f/d) per il settore “Parassiti e Fitopatie”

1 posto a tempo pieno

(approvato con decreto Risorse Umane n. 085/2026).

Attività: il collaboratore scientifico / la collaboratrice scientifica svolge compiti scientifico-tecnici nell’ambito della salute delle piante, in particolare della fitopatologia; nonché attività di ricerca nel settore dei patogeni vegetali in agricoltura. Rientrano inoltre tra le mansioni controlli, indagini, analisi e campionamenti, la pianificazione di progetti scientifici, comprese la ricerca bibliografica e l’esecuzione di prove sperimentali, attività amministrative e di attività organizzative, nonché la pubblicazione dei risultati delle ricerche sotto forma di relazioni, pubblicazioni scientifiche, presentazioni ecc.

L’assunzione del vincitore o della vincitrice è effettuata a tempo indeterminato (a tempo pieno). La sede di lavoro è il Centro di Sperimentazione Laimburg, Edificio Salute delle Piante, Laimburg n.26-30, 39051 Vadena (BZ). L’inquadramento avviene nella 2° categoria ai sensi del contratto collettivo applicabile agli impiegati agricoli (codice CNEL A021).

Art.1

Avviso di bando di concorso

Il presente bando riguarda la selezione per l’assunzione del profilo sopraindicato. Esso

Laimburg. Sie enthält die wichtigsten Bestimmungen für die Durchführung des Verfahrens.

contiene le principali disposizioni per lo svolgimento della procedura.

Art. 2

Allgemeine Bedingungen

Die Ablehnung der Stelle hat die Streichung aus der Rangordnung und den Verlust der Eignung für die Aufnahme zur Folge.

Art.2

Condizioni generali

Il rifiuto del posto comporta la cancellazione dalla graduatoria e la perdita dell'idoneità all'assunzione.

Art. 3

Aufnahme von Geeigneten

Innerhalb eines Jahres ab Veröffentlichung der Rangordnung kann diese bei Bedarf und Vorhandensein weiterer Stellen für die Aufnahme weiterer geeigneter Bewerberinnen und Bewerbern herangezogen werden, auch für Stellen in anderen als dem in der Ausschreibung genannten Bereich, sofern dieselben formalen Zugangsvoraussetzungen vorgesehen sind. Die Aufnahme erfolgt unter Beachtung der Reihenfolge der Wettbewerbsrangordnung sowie der geltenden Rechtsvorschriften über den sprachlichen Proporz.

Art. 3

Assunzione di idonei

Entro un anno dalla pubblicazione della graduatoria, in caso di necessità e in presenza di ulteriori posti, la graduatoria degli idonei può essere utilizzata per l'assunzione di ulteriori candidate idonee e candidati idonei. Ciò vale anche per la copertura di posti in ambiti diversi da quello indicato nel bando, purché siano previsi i medesimi requisiti formali di accesso. L'assunzione avviene nel rispetto dell'ordine della graduatoria di concorso e della normativa vigente in materia di proporzionale linguistica.

Art.4

Zugangsvoraussetzungen

Die Zulassung der Bewerber und Bewerberinnen zum Wettbewerbsverfahren erfolgt in der Regel vorbehaltlich der Überprüfung der Erfüllung der erforderlichen und in der Bewerbung erklärten Zugangsvoraussetzungen, die das Versuchszentrum Laimburg auch erst nach den Wettbewerbsprüfungen vornehmen kann und sich auf die Bewerber und Bewerberinnen beschränken kann, die diese bestanden haben. Sind die Zugangsvoraussetzungen nicht erfüllt, so schließt das Versuchszentrum Laimburg die Bewerber und Bewerberinnen, die diese Bedingungen nicht erfüllen, vom Wettbewerb aus.

Für die Zulassung zum Wettbewerb ist der Besitz folgender Voraussetzungen notwendig:

- Abschluss eines mindestens vierjährigen Hochschulstudiums im technisch-wissenschaftlichen Bereich (siehe Hinweis zum Bachelorstudium hier unten).

An der Auswahl kann sich auch beteiligen, wer ein Hochschulstudium 1. Grades in den vorgenannten

Art.4

Requisiti d'accesso

Le candidate e i candidati iscritti saranno di regola ammessi a sostenere il concorso con riserva di accertamento del possesso dei requisiti di ammissione richiesti e dichiarati in domanda, adempimento che il Centro di Sperimentazione Laimburg può espletare anche solo dopo lo svolgimento delle prove d'esame, limitatamente ai candidati e alle candidate che le avranno superate. In caso di carenza dei requisiti di ammissione, il Centro di Sperimentazione Laimburg dispone l'esclusione dal concorso dei concorrenti e delle concorrenti senza i requisiti prescritti.

Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- assolvimento di studi universitari almeno quadriennali in ambito tecnico-scientifico (vedi nota relativa alla laurea triennale qui sotto).

È ammesso alla selezione anche chi è in possesso della laurea di primo livello nelle precitate

Fachbereichen abgeschlossen hat. In diesem Fall erfolgt die Einstufung unter Zuerkennung der niedrigeren Gehaltsklasse (VII-ter laut Einstufung des Personals der Autonomen Provinz Bozen).

Als gültige Zugangstitel gelten auch andere gleichrangige Hochschuldiplome desselben Studienbereichs, Faches oder derselben Spezialisierung. Zu diesen Zwecken wird hauptsächlich auf die auf Staatsebene festgelegten Laureatsklassen Bezug genommen, die gegenwärtig im interministeriellen Dekret vom 9.Juli 2009 vorgesehen sind https://www.mur.gov.it/sites/default/files/2024-07/TABELLA%20EQUIPARAZIONE%20DL%20-%20LS%20-%20LM.pdf

- Zweisprachigkeitsnachweis C1 (ehem. Niveau A) und Angehörige der ladinischen Sprachgruppe müssen zusätzlich die Kenntnis der ladinischen Sprachgruppe nachweisen (Ladinischprüfung C1, siehe Dekret des Präsidenten der Republik Nr.752/1976).

Die Zweisprachigkeitsprüfung weist die Kenntnis der deutschen und der italienischen Sprache gleichzeitig nach. Um in der öffentlichen Verwaltung in Südtirol arbeiten zu können, ist es notwendig, im Besitz des **Zweisprachigkeitsnachweises** zu sein. Die vier Sprachniveaus der Zweisprachigkeitsprüfung sind: C1 (ehem. Niveau A), B2 (ehem. Niveau B), B1 (ehem. Niveau C), A2 (ehem. Niveau D). Sie entsprechen den erforderlichen Kenntnissen, die je nach Studientitel für eine Anstellung vorgeschrieben sind: http://www.provinz.bz.it/bildung-sprache/zweisprachigkeit/default.asp

– Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft oder-:
  • die Staatsbürgerschaft eines anderen EU-Mitgliedstaates

  oder

  • die Staatsbürgerschaft eines Nicht-EU-Mitgliedstaates gemäß den geltenden staatlichen Bestimmungen.

  Für letzteren Fall sehen die Bestimmungen vor, dass Nicht-EU-Bürgerinnen und -Bürger an einem Wettbewerb teilnehmen können, die:

discipline, ma in tal caso al momento dell'assunzione è attribuita la classe retributiva della qualifica funzionale 7-ter (in base all'inquadramento del personale della Provincia Autonoma di Bolzano).

Vengono presi in considerazione anche gli altri diplomi universitari di pari livello esistenti nello stesso ambito di studi, materia o specializzazione. A tali fini si fa riferimento principalmente alle classi di laurea stabilite a livello statale e che attualmente sono contemplate dal Decreto Interministeriale 9 luglio 2009 https://www.mur.gov.it/sites/default/files/2024-07/TABELLA%20EQUIPARAZIONE%20DL%20-%20LS%20-%20LM.pdf

- attestato di bilinguismo C1 (ex livello A) e inoltre, per coloro che appartengono al gruppo linguistico ladino, esame di ladino C1 (devono attestare anche la conoscenza della lingua ladina, si veda decreto del Presidente della Repubblica n.752/1976),

L'esame di bilinguismo accerta contemporaneamente la conoscenza delle lingue italiana e tedesca. Esistono quattro livelli: C1 (ex liv. A), B2 (ex liv. B), B1 (ex liv. C) e A2 (ex liv. D) che corrispondono alle conoscenze richieste in base al titolo di studio richiesto per le varie funzioni del pubblico impiego. **L'attestato di bilinguismo**, infatti, è un requisito imprescindibile per lavorare nella Pubblica Amministrazione in Alto Adige: https://esami-bilinguismo.provincia.bz.it/it/home

– possesso della cittadinanza italiana oppure:
  • la cittadinanza di un altro stato membro dell'Unione Europea

  oppure

  • la cittadinanza di uno stato non appartenente all'UE secondo le norme statali vigenti.

  Per tale ultimo caso le norme prevedono che possano partecipare al concorso i cittadini e le cittadine extracomunitari che:

• Familienangehörige von EU-Bürgerinnen und -Bürgern sind und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben, oder

• Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung („permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo" sind, oder

• einen Flüchtlingsstatuts bzw. subsidiären Schutzstatus besitzen.

– Vollendung des 18. Lebensjahres;

– Bescheinigung über die Zugehörigkeit zu oder Angliederung an eine Sprachgruppe. Diese Erklärung muss zum Zeitpunkt des Terminverfalls für die Abgabe der Gesuche wirksam sein. Davon ausgenommen sind jene Personen, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind und diesen Umstand im Antragsformular auf Zulassung zur Auswahl erklären (siehe Abschnitt „Zulassungsgesuch");

– körperliche und geistige Eignung zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben. Das Versuchszentrum Laimburg kann zukünftige Angestellte vor Dienstantritt einer ärztlichen Kontrolluntersuchung unterziehen.

Nicht zum Wettbewerbsverfahren zugelassen bzw. vom Verfahren ausgeschlossen werden Personen, bei denen einer der gesetzlich vorgesehenen Ausschlussgründe vorliegt. Dies gilt insbesondere für Personen, die

- vom aktiven Wahlrecht oder vom Genuss der politischen und bürgerlichen Rechte ausgeschlossen sind;
- bei einer öffentlichen Verwaltung aufgrund unzureichender Leistungen abgesetzt oder des Amtes enthoben wurden, sowie in allen Fällen der Auflösung des Arbeitsverhältnisses mit einer öffentlichen Verwaltung aus denselben Gründen oder aus disziplinarischen Gründen;
- die Probezeit bei einer öffentlichen Verwaltung aufgrund ungenügender

• sono familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea e sono titolari del diritto di soggiorno permanente o che

• sono titolari del "permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo" o che

• sono titolari dello "status di rifugiato" ovvero dello "status di protezione sussidiaria".

– età non inferiore a 18 anni compiuti;

– certificazione di appartenenza oppure aggregazione a un gruppo linguistico con effetto, al più tardi, alla data di scadenza del termine utile alla presentazione delle domande. Fanno eccezione le persone non residenti in provincia di Bolzano, le quali dichiarano tale circostanza nel modello di domanda di ammissione alla selezione (vedi sezione "Domanda di ammissione);

– idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo e incondizionato delle mansioni; riguardo alla quale il Centro di Sperimentazione Laimburg ha la facoltà di sottoporre a visita medica presso la competente struttura coloro che accederanno all'impiego.

Non possono essere ammessi alla procedura concorsuale, ovvero ne sono esclusi, coloro nei cui confronti ricorra una delle cause di esclusione previste dalla normativa vigente. Ciò vale in particolare per coloro che

- sono esclusi dall'elettorato attivo o dal godimento dei diritti politici e civili;
- presso una pubblica amministrazione sono stati destituiti o dispensati dall'impiego per insufficiente rendimento e in ogni caso di risoluzione del rapporto di lavoro con una pubblica amministrazione per le medesime ragioni o per motivi disciplinari,
- non hanno superato il periodo di prova presso una pubblica amministrazione per

Leistung nicht bestanden haben, für einen Zeitraum von maximal 3 Jahren;

- bei einer öffentlichen Verwaltung entlassen, gekündigt oder für abgesetzt erklärt wurden, weil sie die Anstellung durch Vorlage gefälschter oder mit nicht behebbaren Mängeln behafteter Bescheinigungen, oder durch Abgabe unwahrer Erklärungen, erlangt haben;
- mit rechtskräftigem Urteil, wegen Straftaten, die ein Hindernis für die Anstellung bei einer öffentlichen Verwaltung darstellen, verurteilt wurden, oder nach unanfechtbarer Beurteilung der einstellenden Verwaltung mit der auszuübenden Funktion und dem Arbeitsumfeld einer möglichen zukünftigen Anstellung unvereinbar sind;
- von öffentlichen Ämtern mit rechtskräftigem Urteil ausgeschlossen wurden, beschränkt auf die im Urteil vorgesehene Zeit.

Wer sich in einer der oben genannten Situationen befindet, kann nicht am Wettbewerb teilnehmen und wird davon ausgeschlossen. Weitere Ausschlussgründe sind weiter unten in dieser Ausschreibung aufgeführt.

Die vorgeschriebenen Voraussetzungen müssen sowohl zum Abgabetermin der Gesuche als auch bei Unterzeichnung des Arbeitsvertrages oder in jedem Fall zum Zeitpunkt der tatsächlichen Anstellung erfüllt sein. Die Bewerberinnen und Bewerber sind verpflichtet, unverzüglich das Versuchszentrum zu verständigen, wenn die für die Aufnahme erforderlichen Voraussetzungen nicht mehr gegeben sind.

Für die Teilnahme an öffentlichen Wettbewerbsverfahren und für die Aufnahme in den öffentlichen Dienst müssen ausländische Titel in Italien durch dafür bestimmte Verfahren anerkannt werden (für ausländische Schul- und Hochschulabschlüsse nach dem Verfahren der Gleichstellung der Titel **gemäß Art. 38 des Gesetzesdekrets Nr. 165/2001** oder gegebenenfalls der Gleichwertigkeit. Anmerkung: Bürger von Nicht-EU-Staaten können keine Gleichwertigkeitserklärung erhalten).

insufficiente rendimento, per un periodo massimo di 3 anni;

- presso una pubblica amministrazione sono stati destituiti, licenziati o dichiarati decaduti per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure * aver fatto dichiarazioni non veritiere,
- abbiano riportato condanne penali con sentenza passata in giudicato per reati che costituiscono un impedimento all'assunzione presso una pubblica amministrazione, o non compatibili, a giudizio insindacabile dell'Amministrazione, con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento;
- che siano stati interdetti dai pubblici uffici limitatamente al periodo previsto da sentenza passata in giudicato.

Chi risulta trovarsi in una delle condizioni sopra descritte non può partecipare al concorso e ne viene escluso. Ulteriori cause di esclusione sono riportate di seguito nel presente bando.

I requisiti prescritti devono essere posseduti sia alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione al concorso, che all'atto della sottoscrizione del contratto di lavoro o comunque al momento dell'effettiva assunzione. Le candidate / i candidati sono tenuti ad informare immediatamente il Centro di Sperimentazione in caso di perdita dei requisiti necessari per l'assunzione all'impiego.

Ai fini della partecipazione ai concorsi pubblici e per l'assunzione nella pubblica amministrazione i titoli di studio esteri devono essere riconosciuti in Italia con apposite procedure (per i titoli scolastici e accademici esteri secondo il procedimento dell'equivalenza del titolo **in base all'art. 38 del decreto legislativo n. 165/2001** o dell'equipollenza ove ne ricorra il caso. N.B: non possono ottenere il rilascio della dichiarazione di equipollenza i cittadini di stati extra UE). La candidata o il candidato in possesso di un titolo di

versuchszentrum@laimburg.it
centrodisperimentazione@laimburg.it
laimburg.research@pec.prov.bz.it
www.laimburg.it

Postadresse | Indirizzo postale
Laimburg 6, 39040 Auer | Ora
Südtirol | Alto Adige (Italy)
T +39 0471 969 500

Rechtssitz | Sede legale
Laimburg 6, 39051 Pfatten | Vadena
St.-Nr.+MwSt.-Nr. | cod.fisc.+P.I. | VAT nr: IT00136670213
VWV N. REA: BZ-201006 vom/del 17/10/2011

Bewerberinnen und Bewerber, die einen im Ausland erworbenen Abschluss haben, werden mit Vorbehalt zum Wettbewerbsverfahren zugelassen.

Die Gewinnerin und Gewinner des Wettbewerbes muss **innerhalb der Ausschlussfrist von 15 Tagen nach Veröffentlichung der endgültigen Rangordnung** einen Antrag auf Anerkennung bei der für die Anerkennung zuständigen Körperschaft oder Dienststelle (Ministerium für Universitäten und Forschung und Ministerium für Unterricht und Leistung) stellen. Der Vorbehalt wird erst bei Erhalt der Anerkennung aufgelöst, die spätestens innerhalb von 10 Monaten ab Genehmigung der Bewertungsrangordnung erfolgen muss.

Die geeigneten Kandidatinnen und Kandidaten haben stattdessen die Pflicht innerhalb der Ausschlussfrist von 15 Tagen ab Erhalt eines eventuellen Stellenangebots den Antrag auf Anerkennung zu stellen. In diesem Fall wird der Vorbehalt erst bei Erhalt der Anerkennung aufgelöst, die spätestens innerhalb von 10 Monaten ab Erhalt des Stellenangebots erfolgen muss.

Weitere Informationen über das Anerkennungsverfahren sind auf der Website https://berufsberatung-studieninfo.provinz.bz.it/de/anerkennung-studientitel verfügbar. Für weiterführende Informationen sowie zur Überprüfung der erforderlichen Unterlagen kann die Abteilung 40 „Bildungsförderung" - für den Bereich zuständig: Cristina Pellini, Tel. Nr. 0471 413307 cristina.pellini@provinz.bz.it - kontaktiert werden.

Nach den geltenden Vorschriften – gesetzesvertretendes Dekret Nr. 165/2001, Art. 38, Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 487/1994, Art. 17, und Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445/2000, Art. 3 – ist **es für Nicht-EU-Bürger und Bürgerinnen**, die die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der Europäischen Union oder Flüchtlingsstatus bzw. zuerkanntem subsidiären Schutz besitzen – und daher auf Stellen in öffentlichen Verwaltungen zugreifen können – **verpflichtend**, vor der Aufnahme in den Dienst die Dokumente vorzulegen, die alle abgegebenen Erklärungen belegen, und zwar mit den in Art. 3 Abs. 4 des vereinheitlichten Textes des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 445/2000 festgelegten Modalitäten, unbeschadet des Schutzes, der

studio estero non riconosciuto è ammesso con riserva al concorso.

La vincitrice e il vincitore del concorso ha l'onere di presentare istanza di riconoscimento all'ente preposto al riconoscimento (Ministero dell'università e della ricerca ovvero al Ministero dell'istruzione e del merito) **entro 15 giorni dalla pubblicazione della graduatoria finale a pena di decadenza.** La riserva si potrà sciogliere favorevolmente solo al momento dell'avvenuto riconoscimento, al massimo entro 10 mesi dalla data di approvazione della graduatoria di merito.

Le candidate idonee e i candidati idonei hanno invece l'onere, a pena di decadenza, di presentare l'istanza di riconoscimento entro quindici giorni dal ricevimento di un'eventuale offerta del posto. In questo caso la riserva si potrà sciogliere favorevolmente solo al momento dell'avvenuto riconoscimento, al massimo entro 10 mesi dal ricevimento dell'offerta del posto.

Per maggiori informazioni in merito alle modalità di riconoscimento sono disponibili alla seguente pagina web:https://orientamento-infouni.provincia.bz.it/it/riconoscimento-titoli-di-studio. Per eventuali approfondimenti e per la verifica della documentazione necessaria è possibile rivolgersi alla Ripartizione provinciale n.40 "Diritto allo studio" (referente di settore: Cristina Pellini – tel.n. 0471 413307 cristina.pellini@provincia.bz.it).

In base alle norme vigenti – decreto legislativo n. 165/2001, art. 38, decreto del Presidente della Repubblica n. 487/1994, art. 17, nonché decreto del Presidente della Repubblica n. 445/2000, art. 3 – **per i cittadini e le cittadine di Stati non-EU** che siano titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria – e che quindi possono accedere ai posti di lavoro presso le amministrazioni pubbliche – **è obbligatoria** la presentazione, prima dell'assunzione, dei documenti comprovanti tutte le dichiarazioni effettuate, con le modalità di cui all'art. 3, comma 4, del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 445/2000, ferma restando la tutela accordata ai rifugiati e ai titolari di protezione sussidiaria. Le modalità citate

Flüchtlingen und Personen, die subsidiären Schutz genießen, gewährt wird. Die vorgenannten Modalitäten sehen vor, dass die Zustände, persönlichen Eigenschaften und Tatsachen **durch Bescheinigungen oder Atteste dokumentiert werden, die von der zuständigen Behörde des ausländischen Staates ausgestellt werden und denen eine von der italienischen Konsularbehörde beglaubigte italienische Übersetzung beigefügt ist, die die Übereinstimmung mit dem Original bescheinigt**, nachdem der Betroffene auf die strafrechtlichen Folgen der Vorlage unwahrer Urkunden oder Dokumente hingewiesen wurde. Diese Unterlagen müssen innerhalb einer Frist von höchstens 6 Monaten nach der Veröffentlichung der Mitteilung im Amtsblatt der Region über die erfolgte Veröffentlichung der endgültigen Rangordnung auf der Website des Versuchszentrums Laimburg vorgelegt werden.

Andernfalls wird der Bewerber/die Bewerberin wegen Fehles der Voraussetzungen vom Verfahren ausgeschlossen.

Art.5

Vorbehalt der Stelle

Die Stelle ist der **deutschen und ladinischen** Sprachgruppe vorbehalten. Am Wettbewerb können – unabhängig davon, welcher Sprachgruppe die Stelle vorbehalten ist- auch jene teilnehmen, die einer anderen Sprachgruppe angehören.

Kann die Stelle nicht Angehörigen der vorgesehenen Sprachgruppe besetzt werden, so kann sie, unter Beachtung der Proporzbestimmungen, an Geeignete einer der anderen Sprachgruppen vergeben.

Der Wettbewerb ist unter Beachtung des Vorbehalts laut Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung, (Bestimmungen für das Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderungen und andere geschützte Kategorien) ausgeschrieben.

Im Sinne von Art. 1014 Absätze 3 und 4 sowie von Art. 678 Absatz 9 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 66/2010 ist eine Stelle den Freiwilligen der Streitkräfte vorrangig vorbehalten. Gibt es keine geeignete Person, die obgenannter Kategorie

prevedono che gli stati, le qualità personali e i fatti, sono **documentati mediante certificati o attestazioni rilasciati dalla competente autorità dello Stato estero, corredati di traduzione in lingua italiana autenticata dall'autorità consolare italiana che ne attesta la conformità all'originale**, dopo aver ammonito l'interessato sulle conseguenze penali della produzione di atti o documenti non veritieri. Tale documentazione è da fornire entro il termine massimo di 6 mesi dalla pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione dell'avviso di pubblicazione della graduatoria finale sulla pagina web del Centro di Sperimentazione Laimburg.

In caso contrario, la candidata/il candidato viene escluso dalla procedura per mancanza di requisiti.

Art. 5

Riserva del posto

Il posto è riservato al gruppo linguistico **tedesco e ladino.** Al concorso possono partecipare – indipendentemente dalla riserva linguistica ivi stabilita – anche coloro che appartengono a un altro gruppo linguistico.

Se il posto non potesse essere conferito ad appartenenti al gruppo linguistico riservatario, potrebbe venire attribuito a candidati idonei appartenenti a un altro gruppo linguistico nel rispetto della normativa vigente in materia di proporzionale linguistica.

Il concorso è bandito nel rispetto delle riserve di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e successive modifiche (Norme per il diritto al lavoro dei disabili e di altre categorie protette).

Ai sensi dell'art. 1014, commi 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9 del D.Lgs. n. 66/2010, è prevista la riserva di un posto per i volontari delle FF.AA. Nel caso non vi siano candidate o candidati idonei appartenenti all'anzidetta categoria, i posti saranno assegnati ad

angehört, wird die Stelle einer anderen in der Rangordnung eingestuften Person zugewiesen.

Im Sinne von Art. 18, Absatz 4 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 6.März 2017, Nr.40, ist ein Stellenvorbehalt von 1 Stelle für die Freiwilligen, die den universellen Zivildienst oder den nationalen Zivildienst gemäß Gesetz vom 6.März 2001, Nr.64, ohne Beanstandung geleistet haben, vorgesehen. Dieser Vorbehalt gilt nicht für Personen, die den regionalen oder Landeszivildienst absolviert haben.

Die gegenständliche Ausschreibung erfolgt unter Berücksichtigung der Chancengleichheit von Männern und Frauen bei der Aufnahme in den Dienst und bei der Behandlung am Arbeitsplatz gemäß ges. ver. Dekret vom 11. April 2006, Nr. 198 "Kodex der Chancengleichheit zwischen Frauen und Männern, in der Fassung von Art. 6 des Gesetzes vom 29. November 2005, Nr. 246".

Gemäß D.P.R. Nr. 487 vom 9. Mai 1994, ist festzuhalten, dass am 31. Dezember des vorigen Jahres der Prozentsatz der Beschäftigten in der Kategorie der ausgeschriebenen Stellen, die den im Gesetz Nr. 68 vom 12. März 1999 genannten Kategorien angehören, 0% (Menschen mit Beeinträchtigung) und 0% (Art. 18 des Gesetzes Nr. 68/1999) beträgt. Zum selben Stichtag und derselben Kategorie (2. Kategorie *Angestellte/Angestellter* gemäß dem für landwirtschaftliche Angestellte geltendem Kollektivvertrag - CNEL Code A021) beträgt der Anteil der Frauen 56% und der Anteil der Männer 44%.

Art.6

Zulassungsgesuch

Der Antrag um Zulassung zum Wettbewerb muss auf dem **im Anhang beigefügten Vordruck** abgefasst werden. Alle Abschnitte des Gesuches müssen ausgefüllt werden (die Anträge, welche nicht alle erforderlichen Angaben und Erklärungen beinhalten, werden nicht berücksichtigt).

Das Fehlen der Unterschrift auf dem Zulassungsgesuch bewirkt den Ausschluss vom Wettbewerbsverfahren.

Pro Verfahren ist jeweils nur die Übermittlung eines einzigen Antrages zulässig. Um einen neuen Antrag

altre candidate o altri candidati utilmente collocati in graduatoria.

Ai sensi dell´art.18, comma 4, del decreto-legislativo 6 marzo 2017, n.40, è prevista la riserva di 1 posto a favore degli operatori volontari che hanno concluso senza demerito il servizio civile universale ovvero il servizio civile nazionale di cui alla legge 6 marzo 2001, n.64. Tale riserva non si applica a chi ha espletato il servizio civile provinciale o regionale.

Il presente bando è emanato nel rispetto delle pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro e il trattamento al lavoro, ai sensi del D.lgs. 11 aprile 2006, n. 198 "Codice delle pari opportunità tra uomo e donna, a norma dell'art. 6 della L. 28 novembre 2005, n. 246".

Ai sensi del Decreto del Presidente della Repubblica 9 maggio 1994, n. 487, alla data del 31 dicembre dell'anno scorso, la percentuale di dipendenti inquadrati nella categoria corrispondente ai posti banditi appartenenti alle categorie di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 è pari al 0% (disabili) e al 0% (categorie protette art 18 della legge n. 68/1999), mentre la percentuale di donne, inquadrate nello nella stessa categoria (2° categoria *Impiegata/Impiegato* in base al contratto collettivo agricolo - codice CNEL A021), è pari al 56%, quella degli uomini al 44%.

Art.6

Domanda di ammissione

La domanda di ammissione al concorso deve essere redatta **sul modello in allegato**. Tutte le sezioni della domanda di ammissione devono essere compilate (non si tiene conto delle domande che non contengono tutte le indicazioni e dichiarazioni richieste).

La mancanza della firma sulla domanda di ammissione comporta l'esclusione dal concorso.

È consentito l'inoltro di una sola domanda per ogni procedura selettiva. Per presentare una nuova

versuchszentrum@laimburg.it
centrodisperimentazione@laimburg.it
laimburg.research@pec.prov.bz.it
www.laimburg.it

Postadresse | Indirizzo postale
Laimburg 6, 39040 Auer | Ora
Südtirol | Alto Adige (Italy)
T +39 0471 969 500

Rechtssitz | Sede legale
Laimburg 6, 39051 Pfatten | Vadena
St.-Nr.+MwSt.-Nr. | cod.fisc.+P.I. | VAT nr: IT00136670213
VWV N. REA: BZ-201006 vom/del 17/10/2011

einreichen zu können ist es demzufolge notwendig, die Annullierung des vorherigen Antrages beim Fachbereich *Personal* zu beantragen.

Dem Gesuch sind folgende Unterlagen beizulegen:

- unterschriebener aktueller Lebenslauf, nicht älter als 6 Monate.
- medizinische Unterlagen, falls erforderlich, der rechtsmedizinischen Kommission der zuständigen Gesundheitsbehörde oder einer gleichwertigen öffentlichen Einrichtung für die Anfrage von zusätzlich benötigten Hilfsmitteln oder zusätzlich benötigter Zeit (muss in Original spätestens bei der ersten Wettbewerbsprüfung vorgelegt werden);
- Originalbescheinigung nicht älter als sechs Monate (in verschlossenem Umschlag) über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen gemäß Antragsformular;
- Aufenthaltsgenehmigung, falls erforderlich (muss in Original spätestens bei der ersten Wettbewerbsprüfung vorgelegt werden);
- Kopie eines gültigen Personalausweises.

Achtung! Es ist notwendig, dass alle Kandidatinnen und Kandidaten (ausgenommen jene, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind – siehe weiter unten) die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit bereits vor der Einreichung des Gesuches bei Gericht in Bozen abgeholt haben.

Die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit **muss bei der schriftlichen Prüfung oder der ersten Wettbewerbsprüfung eingereicht werden** (nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag), vorausgesetzt, im Antrag wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der Frist für die Antragstellung ausgestellt worden ist. Sollte sich herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem

domanda è quindi necessario richiedere al settore *Risorse Umane* l'annullamento della precedente domanda.

Alla domanda va allegata la seguente documentazione:

- curriculum vitae firmato e aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi.
- documentazione sanitaria, se ricorre il caso, della commissione medico-legale dell'Azienda Sanitaria competente o da parte di equivalente struttura pubblica per la richiesta di strumenti compensativi oppure tempi aggiuntivi (va presentata in originale al più tardi alla prima prova di esame);
- certificazione di data non anteriore a sei mesi sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in originale (in busta chiusa) secondo quanto indicato nel modulo di domanda;
- permesso di soggiorno, se ricorre il caso (va presentato in originale al più tardi alla prima prova di esame);
- copia di un documento di identità in corso di validità.

Attenzione! Tutte le candidate e tutti i candidati, (eccetto coloro non residenti in provincia di Bolzano per i quali vedi di seguito) prima di compilare la domanda, devono aver già ritirato il certificato di appartenenza al gruppo linguistico presso il Tribunale di Bolzano.

Il certificato di appartenenza al gruppo linguistico (di data non anteriore a 6 mesi, **in originale e in busta chiusa) deve essere consegnato il giorno della prova scritta o alla prima prova**, a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine di consegna delle domande. La presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione. Non si può prendere in

versuchszentrum@laimburg.it
centrodisperimentazione@laimburg.it
laimburg.research@pec.prov.bz.it
www.laimburg.it

Postadresse | Indirizzo postale
Laimburg 6, 39040 Auer | Ora
Südtirol | Alto Adige (Italy)
T +39 0471 969 500

Rechtssitz | Sede legale
Laimburg 6, 39051 Pfatten | Vadena
St.-Nr.+MwSt.-Nr. | cod.fisc.+P.I. | VAT nr: IT00136670213
VWV N. REA: BZ-201006 vom/del 17/10/2011

Abgabetermin ausgestellt worden ist oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung die Wettbewerbseignung und das Recht auf Einstellung. Die Bescheinigung über die Sprachgruppenzugehörigkeit, welche nur als Kopie oder im PDF-Format übermittelt wird, wird nicht berücksichtigt und ist einer nicht abgegebenen Erklärung gleichgestellt.

Die gültige Originalbescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen **muss auf alle Fälle vorgelegt werden.** Eine Ausnahme besteht, falls diese Bescheinigung bereits im Besitz der Verwaltung ist und am Tag der Übermittlung des Antrages auf Zulassung zum Wettbewerb noch gültig ist (die Bescheinigung hat eine Gültigkeitsdauer von 6 Monaten ab Ausstellung).

Gemäß der Dringlichkeitsmaßnahme des Landeshauptmanns Nr. 5 vom 17.07.2026, die infolge der vorübergehenden Unzugänglichkeit der Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer Sprachgruppe nach dem Einsturz eines Teils des Gerichtsgebäudes in Bozen erlassen wurde, ist die Einholung der Sprachgruppenzugehörigkeit bis auf Weiteres ausgesetzt. Die vor dem 16. Juli 2026 ausgestellten Bescheinigungen behalten jedoch ihre Gültigkeit und können weiterhin vorgelegt werden. Diese Ausnahmeregelunge gilt ausschließlich und solange, bis der Dienst durch das Landesgericht vollständig wiederhergestellt ist.

Art.7

Kandidatinnen / Kandidaten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind

Aufgrund von Artikel 1 des Dekrets des Landeshauptmannes vom 31. März 2017, Nr. 10, und nachfolgende Änderungen, haben die nicht in der Provinz Bozen ansässigen Personen das Recht, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Ersterklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen bei Gericht durchzuführen und die entsprechende Bescheinigung in Original und in verschlossenem Umschlag am Tag der ersten Prüfung vorzulegen: siehe dazu entsprechendes Feld im Zulassungsgesuch.

considerazione e quindi si considera mancante il certificato di appartenenza al gruppo linguistico trasmesso in sola copia, o formato pdf.

La certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, valida e in originale, deve essere presentata in ogni caso. Fa eccezione l'ipotesi in cui tale certificazione sia già in possesso dell'Amministrazione e sia ancora in corso di validità il giorno di invio della domanda di partecipazione al concorso (la certificazione ha una validità di 6 mesi dall'emissione).

Ai sensi dell'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 5 del 17.07.2026 del Presidente della Provincia Autonoma di Bolzano, emanata in conseguenza dell'inaccessibilità temporanea alle dichiarazioni di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico in seguito al crollo di parte del palazzo del Tribunale di Bolzano, l'acquisizione della dichiarazione di appartenenza linguistica è sospesa fino a che non venga diversamente disposto. Restano validi i certificati emessi prima del 16 luglio 2026, che possono essere ancora presentati. Questa disciplina di eccezione si applica solo e fintanto che il servizio non sia completamente ripristinato da parte del Tribunale.

Art.7

Candidate / candidati non residenti in provincia di Bolzano

Ai sensi dell'art. 1 del decreto del Presidente della Provincia 30 marzo 2017, n. 10, e successive modifiche, le persone non residenti in provincia di Bolzano hanno diritto di rendere la prima dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici nei modi ordinari in Tribunale fino all'inizio della prima prova e di presentare la relativa certificazione in originale e in busta chiusa il giorno della prima prova concorsuale: si veda apposito spazio nella domanda di ammissione.

Sofern sich eine dieser Personen für den Wettbewerb anmeldet und dieses Recht geltend machen will, hat sie aufgrund von Art. 2 des besagten Dekrets des Landeshauptmanns vom 30. März 2017, Nr. 10, die Pflicht, dies im Antrag auf Zulassung zum Wettbewerb ausdrücklich zu erklären.

In diesem Fall darf die erste Wettbewerbsprüfung am dafür festgesetzten Tag nicht vor 12.00 Uhr beginnen.

Art.8

Prüfungsprogramm

Die Teilnehmer/innen des Wettbewerbes müssen eine schriftliche und eine mündliche Prüfung ablegen.

Mindestens eine der schriftlichen Prüfungen - und in jedem Fall die mündlichen Prüfungen - muss in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden, der die Bewerber/innen angehören oder zu der sie angegliedert sind (italienische oder deutsche Sprache). Diese Regel gilt nicht für Bewerber/innen, die der ladinischen Sprachgruppe angehören; für sie besteht weiterhin die Möglichkeit, die Prüfungen entweder in Italienisch oder in Deutsch abzulegen (GvD vom 15. Mai 2023, Nr. 65).

Schriftliche Prüfung: die Prüfung besteht aus Fragen, die das Wissen über die in den folgenden angeführten Sachbereichen überprüfen:

- Mikrobiologische und molekularbiologische Arbeitstechniken im Labor;

- Kenntnis phytopathologischer Konzepte und Krankheitsbilder;

- Planung, Durchführung und Auswertung von wissenschaftlichen Versuchen;

- Kenntnisse der Methoden des wissenschaftlichen Schreibens und der Erstellung wissenschaftlicher Publikationen;

- Sprachkenntnisse in Englisch in Bezug auf die wissenschaftliche Literatur.

Mündliche Prüfung: es wird die Eignung zur Aufnahme gemäß dem Programm der schriftlichen Prüfung ermittelt.

Se una di dette persone si iscrive al concorso e intende avvalersi di tale diritto, ai sensi dell'art. 2 del predetto decreto del Presidente della Provincia 30 marzo 2017, n. 10, ha l'obbligo di dichiararlo espressamente nella domanda di ammissione al concorso.

In tal caso la prima prova concorsuale non può iniziare prima delle ore 12.00 del giorno stabilito per la stessa.

Art.8

Programma d'esame

I/Le partecipanti al concorso saranno sottoposti/e a una prova scritta e a una prova orale.

Almeno una delle prove scritte - e comunque le prove orali – deve essere sostenuta nella lingua del gruppo linguistico al quale gli/le aspiranti appartengono o sono aggregati (lingua italiana o lingua tedesca). La regola non trova applicazione per le e gli aspiranti appartenenti al gruppo linguistico ladino, per le e i quali resta ferma la facoltà di sostenere le prove di esame a scelta o nella lingua italiana o in quella tedesca (v. D.Lgs. 15 maggio 2023, n. 65).

Prova scritta: la prova consiste in una serie di domande volte ad accertare la conoscenza delle materie di seguito specificate:

- tecniche di lavoro microbiologiche e molecolari in laboratorio;

- conoscenza dei concetti fitopatologici e dei quadri patologici;

- pianificazione, realizzazione e valutazione di prove sperimentali;

- conoscenza delle tecniche di scrittura scientifica e della redazione di pubblicazioni scientifiche;

- conoscenza della lingua inglese relativamente alla letteratura scientifica.

Prova orale: nel corso della prova orale sarà accertata l'idoneità all'assunzione in base al programma dell'esame scritto.

Die Kandidatin/der Kandidat muss eine Reihe von Fragen beantworten, welche nach dem Zufallsprinzip gezogen werden.

Weiters kann die persönliche Eignung der Bewerberin/des Bewerbers anhand eines strukturierten Fragebogens oder auf andere Weise geprüft werden.

Die Gesamtpunktezahl der Bewertungsrangordnung ergibt sich aus der Summe der Punkte der schriftlichen und der mündlichen Prüfung, aber nur, falls alle Prüfungen positiv bestanden wurden. In der Regel werden pro Prüfung jeweils höchstens 10 Punkte vergeben. In diesem Fall müssen für eine positive Bewertung mindestens 6/10 Punkte erreicht werden. Wer für eine der Prüfungen diese Mindestnote nicht erreicht, ist zu den nachfolgenden Prüfungen nicht zugelassen.

Die Prüfungskommission kann auf jeden Fall eine andere Höchstpunktezahl anwenden, wenn sie befindet, dass sich diese für die jeweiligen Prüfungen besser eignet. Wer auch nur eine der Prüfungen nicht besteht, besteht den Wettbewerb nicht und wird vom Verfahren ausgeschlossen.

Art.9

Bewertungskriterien

Im Allgemeinen werden folgende Rahmenbewertungskriterien angewandt:

Nach dem Inhalt:

- sachliche, fachliche Richtigkeit
- Vollständigkeit
- Konzentration auf das Wesentliche
- Abstraktions- und Anwendungsfähigkeit

Nach der Form:

- klare Gliederung
- sprachliche Qualität (keine Grammatik- und Rechtschreibfehler, angemessener Stil, treffende dem Fachbereich entsprechende Ausdrücke).

Die Prüfungskommission kann die Bewertungskriterien im Laufe der ersten Sitzung ergänzen und spezifizieren.

La candidata/il candidato dovrà rispondere a una serie di domande estratte in modo casuale.

Inoltre, potrà venire esaminata l'idoneità personale della candidata/del candidato sulla base di un questionario strutturato o con altre modalità.

Il punteggio complessivo nella graduatoria finale del concorso è dato dalla somma dei punteggi della prova scritta e della prova orale, solo se tutte sono positive. Normalmente ciascuna prova è valutata per un totale di 10 punti massimi; in tal caso la sufficienza si raggiunge con un punteggio di almeno 6/10. Coloro che in una delle prove d'esame non riportano una tale votazione, non sono ammessi alle prove successive.

La commissione esaminatrice può comunque adottare un diverso punteggio massimo se ritenuto più adatto alle specifiche prove d'esame. Chi non supera tutte le prove non supera il concorso e ne è escluso.

Art.9

Criteri di valutazione

Valgono in generale i seguenti criteri di massima:

Contenuto:

- correttezza
- completezza
- concentrazione sull'essenziale
- capacità di astrazione e applicazione

Forma:

- strutturazione chiara
- qualità linguistica (mancanza di errori grammaticali e ortografici, stile adeguato, espressioni pertinenti all'ambito trattato).

La commissione può integrare e precisare i criteri di valutazione nella prima riunione.

Im Falle der Anwendung einer anderen Teststruktur (z.B. Multiple-Choice-Tests) werden nur die Kriterien berücksichtigt, welche mit jener Art von Test kompatibel sind

Art.10

Prüfungskommission

Die Prüfungskommission wird gemäß Art.12 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 2. September 2013, Nr. 22 ernannt. Diese gibt das Urteil über die Wettbewerbsprüfungen ab.

Art.11

Prüfungskalender und Abwicklung der Prüfungen

Die Termine der Wettbewerbsprüfungen werden mindestens 15 Tage vor den jeweiligen Prüfungen veröffentlicht.

Die Einladungen zu den Wettbewerbsprüfungen, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen oder andere, das Wettbewerbsverfahren betreffende offizielle Mitteilungen erfolgen über nachstehende Internetseite des Versuchszentrums Laimburg: https://www.laimburg.it/de/transparente-verwaltung/abgeschlossene-verfahren-wettbewerbe .

Die sich bewerbenden Personen werden nicht persönlich angeschrieben und sind daher verpflichtet die obengenannte Webseite regelmäßig konsultieren, um sich über den aktuellen Stand des gegenständlichen Wettbewerbsverfahrens zu informieren.

Zu den einzelnen Prüfungen ist ein gültiges Ausweisdokument mitzubringen.

Die obgenannten Mitteilungen erfolgen ohne Angabe der einzelnen Namen, sondern unter Verwendung eines Codes, den die Verwaltung jeder Bewerberin und jedem Bewerber zuweist. Zu diesem Zweck muss jede Bewerberin / jeder Bewerber im Antrag auf Zulassung deutlich und leserlich eine gültige E-Mail-Adresse angeben. Diese wird von der Verwaltung für jeden direkten Kontakt und insbesondere für die Übermittlung des der einzelnen Bewerberin / dem einzelnen Bewerber zugewiesenen Codes verwendet. Mit diesem Code wird die einzelne Bewerberin/der einzelne

In caso di diversa strutturazione delle prove (per es. test a risposta multipla) vengono presi in considerazione i criteri compatibili con tale tipo di prova.

Art.10

Commissione esaminatrice

La commissione esaminatrice è nominata ai sensi dell'art. 12 del Decreto del Presidente della Provincia 2 settembre 2013, n. 22. Tale commissione esprime il giudizio sugli esami concorsuali.

Art.11

Calendario e modalità di svolgimento degli esami

Le date delle prove d'esame vengono pubblicate non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove stesse.

Gli inviti alle prove concorsuali, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni ufficiali inerenti questa procedura avvengono mediante pubblicazione sulla pagina web del sito internet del Centro di Sperimentazione Laimburg: https://www.laimburg.it/it/amministrazione-trasparente/procedure-completate-bandi-concorso .

Non verranno inviate comunicazioni personali alle candidate/ai candidati che, pertanto, dovranno periodicamente consultare il sito internet sopra indicato per prendere visione di ogni aggiornamento relativo alla presente procedura concorsuale.

Chi si presenta alle prove d'esame deve essere munito di un valido documento di riconoscimento.

Le comunicazioni di cui sopra avvengono senza indicare i nominativi singoli, bensì mediante un codice assegnato dall'amministrazione a ogni candidata e candidato. A tal fine ogni candidata o candidato deve obbligatoriamente indicare in modo chiaro e leggibile nel modello di domanda un indirizzo di posta elettronica valido. Questo sarà utilizzato dall'Amministrazione per eventuali contatti diretti e in particolare per comunicare l'assegnazione del codice abbinato al singolo candidato o candidata. Tale codice identifica univocamente la singola candidata o candidato

Bewerber, in den auf der oben genannten Website veröffentlichten Listen und Bekanntmachungen eindeutig identifiziert. Es ist daher Pflicht und Interesse einer jeden Bewerberin / eines jeden Bewerbers, ihr / sein E-Mail-Postfach aktiv zu halten und es rechtzeitig zu konsultieren, um ihren / seinen Code zu erfahren. Nur bei der Veröffentlichung der endgültigen Rangliste werden die Namen unverschlüsselt genannt.

nelle liste e comunicazioni pubblicate sul sito internet sopra indicato. È quindi dovere e interesse di ogni candidata o candidato mantenere attiva la propria casella di posta e consultarla tempestivamente per conoscere il proprio codice. Solo la pubblicazione della graduatoria finale riporta i nomi in chiaro.

Bewerberinnen und Bewerber, die den Code nicht erhalten haben oder ihn in den Einladungen zu der Prüfung nicht finden, müssen sich unverzüglich mit der Verwaltung, unter der am Ende dieser Bekanntmachung angegebenen Adresse, in Verbindung setzen.

Le candidate o i candidati che non avessero ricevuto il codice o non lo trovassero tra gli inviti alla prova devono contattare tempestivamente l'amministrazione all'indirizzo riportato in fondo al presente bando.

Die Verwaltung haftet nicht für den Fall, dass ein Bewerber oder eine Bewerberin, aus welchen Gründen auch immer, den Code nicht erhalten hat.

L'amministrazione non risponde nei casi eventuali in cui un candidato o candidata, per qualunque causa, non abbia ottenuto il codice.

Im Falle von Kandidatinnen oder Kandidaten mit diagnostizierten Lese-Rechtschreibstörungen, trifft die Prüfungskommission die erforderlichen Maßnahmen gemäß Dekret des Präsidiums des Ministerrats – Department für öffentliche Verwaltung vom 9. November 2021. Zu diesem Zweck muss die betroffene Kandidatin / der betroffene Kandidat ausdrücklich den diesbezüglichen Antrag stellen (s. Formular „Antrag auf Zulassung"), in dem die erforderliche Maßnahme, das benötigte Hilfsmittel und/oder die zusätzlich benötigte Zeit angegeben sind. Der Antrag muss ausdrücklich durch eine Erklärung der rechtsmedizinischen Kommission der zuständigen Gesundheitsbehörde oder einer gleichwertigen öffentlichen Einrichtung dokumentiert werden. So kann der Kandidatin / dem Kandidaten beispielsweise im Falle einer schweren Dysorthographie die Möglichkeit gegeben werden, die schriftliche Prüfung durch ein mündliches Gespräch mit ähnlichem fachlichem Inhalt zu ersetzen; bei Lese-, Schreib- oder Rechenschwierigkeiten können, gemäß dem oben genannten Dekret vom 9. November 2021, Hilfsmittel, je nach den individuellen Bedürfnissen der Kandidatin / des Kandidaten, eingesetzt werden. Die eventuell von der Prüfungskommission gewährte zusätzliche Zeit darf 50 % der für die Prüfung vorgesehenen Zeit nicht überschreiten. Auch Menschen mit Behinderungen oder mit Handicap müssen zusätzlich benötigte Hilfsmittel oder Zeiten

In caso di presenza di candidate o candidati con diagnosi di disturbi specifici di apprendimento (DSA), la commissione esaminatrice adotta le misure necessarie in riferimento al decreto della Presidenza del Consiglio dei Ministri - Dipartimento della funzione pubblica del 9 novembre 2021. A tal fine, la candidata o il candidato interessati dovranno fare esplicita richiesta (v. modello "domanda di ammissione"), indicando la misura necessaria, lo strumento compensativo e/o i tempi aggiuntivi richiesti. La richiesta deve essere documentata in modo esplicito mediante una dichiarazione da parte della commissione medico-legale dell'Azienda Sanitaria competente o da parte di equivalente struttura pubblica. A titolo esemplificativo, in caso di grave disortografia, alla candidata e al candidato potrà essere data la possibilità di sostituire la prova scritta con un colloquio orale di analogo contenuto disciplinare; in caso di difficoltà di lettura, scrittura o di calcolo potranno essere impiegati strumenti compensativi conformemente al citato decreto del 9 novembre 2021, in base alle singole necessità della candidata o del candidato. I tempi aggiuntivi eventualmente concessi dalla commissione esaminatrice non possono eccedere il 50% del tempo stabilito per lo svolgimento della prova. Anche le persone diversamente abili o con handicap devono indicare ausili o tempi aggiuntivi in relazione al proprio handicap per sostenere la prova d'esame (da documentare come sopra).

in Bezug auf ihre Behinderung angeben und wie oben beschrieben dokumentieren, um die Prüfung ablegen zu können.

Die Teilnahme an den Prüfungen wird jenen Kandidatinnen ohne jegliche Benachteiligung garantiert, die aufgrund von Schwangerschaft oder Stillzeit den vorgesehenen Zeitplan nicht einhalten können. Dies kann auch über das Durchführen von asynchronen Prüfungen erfolgen, wobei in jedem Fall die Verfügbarkeit von für das Stillen geeigneten Räumlichkeiten garantiert wird.

Aus organisatorischen Gründen müssen Kandidatinnen, die aufgrund von Schwangerschaft oder Stillzeit den vorgesehenen Zeitplan nicht einhalten können, die zuständige Verfahrenssekretärin/den zuständigen Verfahrenssekretär im Voraus unter folgender E Mail-Adresse informieren: human.resources@laimburg.it .

Die mündlichen Prüfungen werden in alphabetischer Reihenfolge der Familiennamen der Kandidatinnen/Kandidaten, beginnend mit Buchstabe A, durchgeführt.

Art.12

Ausschluss vom Wettbewerb

Vom Wettbewerbsverfahren ausgeschlossen wird, wer:

a) eine oder mehrere der für die Aufnahme verlangten Voraussetzungen nicht erfüllt;
b) das Gesuch nicht fristgerecht oder in nicht zulässiger Form einreicht;
c) das Gesuch ohne Unterschrift einreicht;
d) die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist behebt;
e) die Originalbescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen nicht vorlegt oder diese nicht mehr gültig ist;
f) den Bestimmungen laut Art. 8 der Ausschreibung und den damit verbundenen Gesetzesbestimmungen nicht nachkommt (Sprache der Prüfung);

g) Schreibpapier, Notizen, Manuskripte, Bücher oder Veröffentlichungen zu einer Wettbewerbsprüfung mitbringt, welche nicht ausdrücklich von der Prüfungskommission

Viene assicurata la partecipazione alle prove, senza pregiudizio alcuno, alle candidate che risultino impossibilitate al rispetto del calendario previsto dal bando a causa dello stato di gravidanza o allattamento, anche attraverso lo svolgimento di prove asincrone e, in ogni caso, garantendo la disponibilità di appositi spazi per consentire l'allattamento.

Per motivi organizzativi, le candidate impossibilitate al rispetto del calendario previsto a causa dello stato di gravidanza o allattamento devono avvertire preventivamente la segretaria/il segretario della procedura alla seguente e-mail: human.resources@laimburg.it .

Gli esami orali saranno svolti seguendo l'ordine alfabetico del cognome delle candidate/dei candidati a partire dalla lettera A**.**

Art.12

Esclusione dal concorso

È escluso dalla procedura concorsuale chi:

a) non è in possesso di uno o più requisiti richiesti per l'assunzione;
b) presenta la domanda oltre il termine di scadenza o con modalità non ammesse;
c) presenta la domanda senza firma;
d) non regolarizza la domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione;
e) non presenta la certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in originale o presenta tale certificazione non in corso di validità;
f) non ottempera a quanto previsto all'articolo 8 del bando e alle relative disposizioni normative (lingua dell'esame);

g) porta alla prova d'esame carta da scrivere, appunti, manoscritti, libri o pubblicazioni non espressamente consentiti dalla commissione

erlaubt wurden, oder eine Prüfungsarbeit ganz oder teilweise abschreibt;

h) auf der Arbeit einen Hinweis auf die eigene Identität anbringt oder die Arbeit unterschreibt;

i) bei der Prüfung, unabhängig vom Grund, abwesend ist. Aus schwerwiegenden Gründen kann die praktische bzw. mündliche Prüfung einer Bewerberin oder eines Bewerbers um höchstens 15 Tage verschoben werden. Von dieser Regel sind Abwesenheitsgründe im Zusammenhang mit einer Schwangerschaft oder mit dem Stillen ausgenommen.

Über die Zulassung entscheidet der Direktor des Zentrums, der auch die entsprechende Maßnahme trifft.

Das Versuchszentrum Laimburg übernimmt keinerlei Verantwortung für den unverschuldeten Verlust von Mitteilungen.

Was in dieser Ausschreibung nicht ausdrücklich geregelt ist, fällt unter die allgemeinen Bestimmungen über öffentliche Wettbewerbe.

Wer an dieser Auswahl teilnimmt, erklärt sich ausdrücklich damit einverstanden, dass seine persönlichen Daten von der Verwaltung verwendet und von anderen Bewerbern und Bewerberinnen eingesehen werden können.

Diese Ausschreibung wird im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol, sowie auf der Website des Versuchszentrums Laimburg (Sektion Transparente Verwaltung/Wettbewerbe) veröffentlicht.

Art.13

Rangordnung

Die Rangordnung der Bewerberinnen und Bewerber, die den Wettbewerb bestehen, wird von der Prüfungskommission erstellt, und zwar anhand der Punkte, die die Kandidatinnen und Kandidaten bei den einzelnen Prüfungen erzielt haben.

Bei Punktegleichheit gelten die einschlägigen Bestimmungen über den Vorzug wie sie im Art. 23 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 2. September 2013, Nr. 22 festgelegt sind.

esaminatrice o chi copia in tutto o in parte lo svolgimento di un tema;

h) apporta sulla prova dei segnali identificativi relativamente alla propria identità oppure appone la sua firma sulla prova;

i) risulti assente - quale ne sia la causa - dall'esame. Per gravi motivi la prova orale oppure pratica di un candidato o di una candidata può essere rinviata per non più di 15 giorni. Sono comunque fatte salve le motivazioni legate a gravidanza o allattamento.

Sull'ammissione decide il Direttore del Centro, che adotta anche il relativo provvedimento.

Il Centro di Sperimentazione Laimburg non assume alcuna responsabilità in caso di dispersione di comunicazioni ad essa non imputabile.

Per quanto non contemplato dal presente bando si richiamano le disposizioni vigenti in materia di pubblici concorsi.

La partecipazione alla selezione comporta l'assenso esplicito del candidato e della candidata all'uso dei dati personali da parte del Centro e la presa in visione degli stessi da parte di altri concorrenti.

Il presente bando di concorso viene pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino Alto-Adige, nonché sul sito internet del Centro di Sperimentazione Laimburg (sezione Amministrazione Trasparente / Bandi di concorso).

Art.13

Graduatoria

La graduatoria dei candidati che superano il concorso è stilata dalla commissione sulla base dei punti ottenuti dai candidati in ciascuna prova d'esame.

In caso di parità di punteggio si applica la disciplina specifica sulla preferenza di cui all'art. 23 del Decreto del Presidente della Provincia 2 settembre 2013, n. 22.

Die mit Dekret des Direktors genehmigte Rangordnung wird auf der Internet-Seite der Versuchszentrums Laimburg veröffentlicht. Die entsprechende Mitteilung wird im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht. Die Frist für allfällige Rekurse läuft ab dem Datum der Veröffentlichung der Mitteilung im Amtsblatt der Region.

Art.14

Antragstellung

Die Anträge zur Teilnahme am Wettbewerbsverfahren müssen bis spätestens **23.10.2026, 12:00 Uhr**, an das Versuchszentrum Laimburg, Arbeitsgruppe *Personalgewinnung*, gemäß einer der folgenden Modalitäten eingereicht werden:

- mittels zertifizierter E-Mail (PEC) ausschließlich an folgende Adresse laimburg.hr@pec.prov.bz.it;
- mittels Einschreibesendung an das Versuchszentrum Laimburg – Fachbereich *Personal*, Laimburg 6, 39040 Post Auer/ Pfatten (BZ). Als termingerecht eingereicht gelten Anträge, die innerhalb obgenannter Abgabefrist als Einschreibesendungen abgeschickt werden. Diesbezüglich ist der Datums- und Uhrzeitstempel des Annahmepostamts ausschlaggebend;
- persönlich beim Versuchszentrum Laimburg.

Andere Arten der Übermittlung werden nicht berücksichtigt.

Achtung: die Kopie des Personalausweises muss dem Antrag **immer** beigelegt werden. Das Fehlen der Kopie des Ausweises hat den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.

- **Übermittlung des Antrags mittels PEC**

La graduatoria, approvata con decreto del direttore, viene pubblicata sulla pagina web del Centro di Sperimentazione Laimburg. Il corrispondente avviso è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige. Dalla data di pubblicazione dell'avviso sul Bollettino Ufficiale decorre il termine per eventuali impugnative.

Art.14

Presentazione della domanda

Le domande di ammissione al concorso devono essere presentate al Centro di Sperimentazione Laimburg, gruppo di lavoro *Selezione del Personale*, entro le **ore 12.00 del 23.10.2026,** secondo una delle seguenti modalità:

- tramite posta elettronica certificata (PEC) esclusivamente al seguente indirizzo laimburg.hr@pec.prov.bz.it;
- a mezzo raccomandata al Centro di Sperimentazione Laimburg – *settore Risorse Umane*, Laimburg 6, 39040 Posta Ora/Vadena (BZ). Si considerano prodotte in tempo utile le domande spedite a mezzo raccomandata entro tale termine. DATA e ORA di accettazione da parte dell'ufficio postale devono risultare dal relativo timbro a data;
- personalmente presso il Centro di Sperimentazione Laimburg.

Non sono prese in considerazione altre forme di trasmissione.

Attenzione: alla domanda deve essere **sempre** allegata la fotocopia di un documento di identità in mancanza del quale la domanda viene esclusa dal concorso.

- **Invio della domanda tramite PEC**

Wer den Antrag über das so genannte zertifizierte elektronische Postfach (PEC) an : laimburg.hr@pec.prov.bz.it übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Antragstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen **(ausschließlich als Originaldokument und in verschlossenem Umschlag**), vorausgesetzt, im Antrag wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung.

Chi utilizza per inoltrare la domanda il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC), inviando la domanda all'indirizzo del Gruppo di lavoro *Selezione del Personale*: laimburg.hr@pec.prov.bz.it, può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – **in originale e in busta chiusa** – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prova scritta o della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione.

Art.15

Arbeitsvertrag

Die Gewinnerin / der Gewinner des Wettbewerbs muss innerhalb der festgesetzten Frist die von der Verwaltung geforderten Unterlagen einreichen. Die Bewerberin / der Bewerber, falls sie / er kein/e italienische/r Staatsbürger ist und insbesondere falls Staatsangehörige von Drittstaaten (d. h. Nicht-EU Staaten), muss rechtzeitig die Unterlagen mit den spezifischen Anforderungen Rechtsvorschriften, wie der oben geltenden angegeben, vorbereiten, und dafür Sorge tragen, dass die Anerkennung des Studientitels innerhalb der vorgeschriebenen Frist und unter Einhaltung der oben genannten (Verfalls-)Frist für die Anerkennung erfolgt.

Was die Anerkennung des Studientitels betrifft, gilt das oben Genannte in allen Fällen, in denen der Abschluss im Ausland erworben wurde, auch für italienische Staatsbürger.

Die Einstellung erfolgt entsprechend der Wettbewerbsankündigung im Regelfall mit unbefristetem Arbeitsvertrag, welcher eine Probezeit von sechs Monaten effektiven Dienst vorsieht. Die Einstellung ist in jeder Hinsicht ab dem Tag des effektiven Dienstantrittes wirksam.

Der Arbeitsvertrag wird unverzüglich aufgelöst, wenn der Dienst nicht vertragsgemäß angetreten

Art.15

Contratto di lavoro

La vincitrice / il vincitore del concorso dovrà presentare entro il termine stabilito la documentazione richiesta dal Centro. La Candidata / il candidato, se non cittadina/o italiana/o e in particolare se di Stati terzi (cioè non-UE), deve predisporre per tempo la documentazione con le specifiche richieste secondo la attuale normativa e riportate più sopra, nonché curare che il riconoscimento del titolo di studio avvenga nei tempi richiesti e rispettando il termine (di decadenza) per il riconoscimento, come riportato più sopra.

Per quanto riguarda il riconoscimento del titolo, quanto sopra vale in tutti i casi di titolo conseguito all'estero anche da parte di cittadini italiani.

L'assunzione avviene - conformemente all'avviso di concorso - con contratto di lavoro di regola a tempo indeterminato, che prevede un periodo di prova di 6 mesi di servizio effettivo. L'assunzione decorre dal giorno di effettivo inizio del servizio.

Il contratto di lavoro si risolve immediatamente, se il dipendente o la dipendente non assume servizio

wird. Ausgenommen davon sind höhere Gewalt oder das Einverständnis des bzw. der zuständigen Vorgesetzten hinsichtlich eines späteren Dienstantritts.

Art.16

Entlohnung

Auf die Arbeitsverhältnisse der Personen, die aufgrund dieses Wettbewerbsverfahrens aufgenommen werden, findet der für landwirtschaftliche Angestellte geltende Kollektivvertrag, CNEL-Code A021, Anwendung. Die Vergütung richtet sich nach den kollektivvertraglich vorgesehenen Bestandteilen.

Die Entlohnung der Stelle basiert auf die VIII. oder 7-ter Funktionsebene laut Einstufungen des Personals der Autonomen Provinz Bozen.

Die Gehaltstabellen der Autonomen Provinz Bozen für das Landespersonal sehen für die VIII. Funktionsebene – in welche das ausgeschriebene Profil fällt – ein jährliches Bruttogrundgehalt von 40.814 Euro, bei Vollzeitbeschäftigung vor.

Die Gehaltstabellen der Autonomen Provinz Bozen für das Landespersonal sehen für die Funktionsebene 7-ter.– in welche das ausgeschriebene Berufsbild fällt – ein jährliches Bruttogrundgehalt von Euro 37.460 Euro bei Vollzeitbeschäftigung vor.

Eventuelle spezifische Zulagen und der Leistungslohn können zu einem späteren Zeitpunkt, abhängig vom Profil oder den ausgeführten Aufgaben, zuerkannt werden.

Eine vor der Aufnahme erworbene einschlägige Berufserfahrung kann im Rahmen der geltenden Bestimmungen anerkannt werden und bei Vorliegen der entsprechenden Voraussetzungen besoldungsmäßige Auswirkungen haben.

Die Höhe der Entlohnung wird nach objektiven, nichtdiskriminierenden und geschlechtsneutralen Kriterien im Rahmen eines transparenten Entgeltungssystems festgelegt.

alla data fissata nel contratto, esclusi i casi di forza maggiore o l'assenso del superiore competente.

Art.16

Trattamento economico

Ai rapporti di lavoro delle persone assunte a seguito della presente procedura concorsuale si applica il contratto collettivo per gli impiegati agricoli, codice CNEL A021. Il trattamento economico è determinato sulla base delle componenti retributive previste dal contratto collettivo.
La remunerazione prevista si basa sulla qualifica funzionale 8° o 7-ter come da qualifiche della Provincia Autonoma di Bolzano.

Le tabelle stipendiali della Provincia Autonoma di Bolzano per il personale provinciale prevedono per l´VIII° qualifica funzionale, nella quale rientra il profilo oggetto del presente bando, un trattamento economico lordo annuo base di 40.814 euro per un rapporto di lavoro a tempo pieno.

Per la qualifica funzionale 7-ter – anch'esso profilo professionale messo a concorso - le tabelle stipendiali della Provincia Autonoma di Bolzano per il personale provinciale prevedono un trattamento economico lordo annuo di 37.460 euro per un rapporto di lavoro a tempo pieno.

Eventuali specifiche indennità e il salario di produttività possono essere assegnate successivamente, in base al profilo professionale o alle mansioni svolte.

L'esperienza professionale pertinente maturata prima dell'assunzione può essere riconosciuta nell'ambito delle disposizioni vigenti e, qualora ricorrano i relativi presupposti, avere effetti sul trattamento economico.

L'importo della retribuzione è determinato in base a criteri oggettivi, non discriminatori e neutri dal punto di vista del genere nel quadro di un sistema retributivo trasparente.

Art. 17

Nützliche Hinweise

Für eventuelle Auskünfte können sich die Bewerberinnen und Bewerber an die Arbeitsgruppe *Personalgewinnung* des Versuchszentrums Laimburg wenden: ☎ 0471 969658 oder ✉ human.resources@laimburg.it oder die Webseite des Versuchszentrums Laimburg https://www.laimburg.it/de/transparente-verwaltung/abgeschlossene-verfahren-wettbewerbe besuchen.

Art. 18

Schlussbestimmungen

Die gegenständliche Ankündigung wird mit Bekanntgabe des Direktors im Amtsblatt der Region Trentino Südtirol, sowie vollinhaltlich auf der Webseite des Versuchszentrums Laimburg bis zum 23.10.2026 veröffentlicht. Was in dieser Ankündigung und in der Bekanntgabe des Direktors nicht ausdrücklich geregelt ist, fällt unter die allgemeinen Bestimmungen über öffentliche Wettbewerbe.

Das Zentrum übernimmt keinerlei Verantwortung für den unverschuldeten Verlust von Mitteilungen.

Wer an einem Wettbewerbsverfahren teilnimmt, erklärt sich ausdrücklich damit einverstanden, dass seine persönlichen Daten von der Verwaltung verwendet und von anderen Bewerbern und Bewerberinnen eingesehen werden können.

Art. 17

Indicazioni utili

Per eventuali informazioni le candidate e i candidati potranno rivolgersi al gruppo di lavoro *Selezione del Personale*: ✉ human.resources@laimburg.it oppure ☎ 0471 969658, oppure possono consultare il sito internet del Centro di Sperimentazione Laimburg https://www.laimburg.it/it/amministrazione-trasparente/procedure-completate-bandi-concorso .

Art. 18

Disposizioni finali

Il presente avviso viene pubblicato con avviso del Direttore nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige, nonché per intero sul sito internet del Centro di Sperimentazione Laimburg fino al 23.10.2026. Per quanto non contemplato dal presente bando di concorso e dall'avviso del Direttore, si richiamano le disposizioni vigenti in materia di pubblici concorsi.

Il Centro non assume alcuna responsabilità in caso di dispersione di comunicazioni ad esso non imputabile.

La partecipazione al procedimento concorsuale comporta l'assenso esplicito del candidato all'uso dei dati personali da parte del Centro e la presa in visione degli stessi da parte di altri concorrenti.

versuchszentrum@laimburg.it
centrodisperimentazione@laimburg.it
laimburg.research@pec.prov.bz.it
www.laimburg.it

Postadresse | Indirizzo postale
Laimburg 6, 39040 Auer | Ora
Südtirol | Alto Adige (Italy)
T +39 0471 969 500

Rechtssitz | Sede legale
Laimburg 6, 39051 Pfatten | Vadena
St.-Nr.+MwSt.-Nr. | cod.fisc.+P.I. | VAT nr: IT00136670213
VWV N. REA: BZ-201006 vom/del 17/10/2011

Versuchszentrum Laimburg - Personal Laimburg 6 - 39040 Pfatten/Post Auer Tel. 0471 969658 http://www.laimburg.it human.resources@laimburg.it laimburg.hr@pec.prov.bz.it	Centro di Sperimentazione Laimburg – Risorse Umane Laimburg 6 - 39040 Vadena/Posta Ora Tel. 0471 969658 http://www.laimburg.it human.resources@laimburg.it laimburg.hr@pec.prov.bz.it
ZULASSUNGSANTRAG **zum öffentlichen Wettbewerb:** ***TERMIN: 23.10.2026, 12:00 Uhr***	***DOMANDA DI AMMISSIONE*** **al concorso pubblico:** ***SCADENZA: 23.10.2026, ore 12.00***
1 wissenschaftlicher Mitarbeiter / wissenschaftliche Mitarbeiterin (m/w/d) für den Fachbereich „Schädlinge und Pflanzenkrankheiten“ (1 Vollzeitzeitstelle)	**1 collaboratore scientifico / collaboratrice scientifica(m/f/d) per il settore “Parassiti e Fitopatie”** (1 posto a tempo pieno)
Wichtige Anmerkung! Der Antrag muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und **ist bis 12.00 Uhr** des Abgabetermins einzureichen.	**Avviso importante!** La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e consegnata **entro le ore 12.00** del termine previsto.
ABSCHNITT PERSÖNLICHE DATEN	***SEZIONE DATI PERSONALI***
Nachname	cognome .....
Name	nome .....
geboren in ..... am	nato/a a ..... il .....
wohnhaft in	residente a .....
PLZ ..... (Prov. .....)	CAP ..... (Prov. .....)
Straße..... Nr.	Via ..... n. .....
Steuernummer | | | | | | | | | | | | | | | | | | codice fiscale	
Mobiltelefon	tel.cell. .....
Tel.	tel. .....
E-Mail ..... Achtung: Bitte geben Sie Ihre persönliche E-Mail-Adresse deutlich und leserlich an, da diese für die Übermittlung des für die Prüfungseinladungen erforderlichen Identifikationscodes verwendet wird.	e-mail ..... Attenzione: indicare in modo chiaro e leggibile l’indirizzo e-mail personale poiché verrà usato per l’invio del codice identificativo necessario agli inviti all’esame.
☐ Die/Der Unterfertigte beabsichtigt, mit dem Versuchszentrum Laimburg bezüglich gegenständlicher Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren: **PEC.....**	☐ La/Il sottoscritto intende comunicare con il Centro di Sperimentazione Laimburg esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: **PEC.....**

versuchszentrum@laimburg.it
centrodisperimentazione@laimburg.it
laimburg.research@pec.prov.bz.it
www.laimburg.it

Postadresse | Indirizzo postale
Laimburg 6, 39040 Auer | Ora
Südtirol | Alto Adige (Italy)
T +39 0471 969 500

Rechtssitz | Sede legale
Laimburg 6, 39051 Pfatten | Vadena
St.-Nr.+MwSt.-Nr. | cod.fisc.+P.I. | VAT nr: IT00136670213
VWV N. REA: BZ-201006 vom/del 17/10/2011

Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend): PLZ ..... - Ort ..... (Prov. .....) Straße ..... Nr.	Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza): CAP .....- Luogo..... (prov. .....) via ..... n. .....
ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN	***SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO***
Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:	**La/Il sottoscritta/o dichiara sotto la propria responsabilità:**
☐ die italienische Staatsbürgerschaft zu besitzen ☐ die Staatsbürgerschaft des folgenden EU-Staates..... ..... zu besitzen ☐ die Staatsbürgerschaft eines anderen Staates: .... zu besitzen (für letzteren Fall sehen die Bestimmungen vor, dass Nicht-EU Bürgerinnen und –Bürger den Antrag einreichen können, die – Familienangehörige von EU-Bürgerinnen und –Bürgern sind und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben, oder – Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung („permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo") sind, oder – einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzen)	☐ di possedere la cittadinanza italiana ☐ di possedere la cittadinanza del seguente stato membro dell'Unione Europea ..... ☐ di possedere la cittadinanza di altro stato: .... (in questo ultimo caso le norme prevedono che possano attualmente presentare domanda le cittadine e i cittadini extracomunitari che: – sono familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea e sono titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente o che – sono titolari del "permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo" o che – sono titolari dello "status di rifugiato" ovvero dello "status di protezione sussidiaria")
☐ in den Wählerlisten der Gemeinde .... eingetragen zu sein	☐ di essere iscritta/o nelle liste elettorali del Comune di .....
☐ nie strafrechtlich verurteilt worden zu sein (einschließlich der vom Art. 444, Abs. 2 der Strafprozessordnung – sogenannte "Strafzumessung" – vorgesehenen Urteile). ☐ dass folgende Strafurteile ausgesprochen wurden: ..... (**Achtung**: Die Erklärung unterliegt einer Strafregisterauszugskontrolle. Diese Information ist notwendig, um die Vereinbarkeit mit der auszuübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich prüfen zu können).	☐ di non aver mai riportato condanne penali (ivi incluse le sentenze previste dall'art. 444, comma 2 del codice di procedura penale, cd. "di patteggiamento"). ☐ di aver riportato le seguenti condanne penali: ..... (**Attenzione**: La dichiarazione è soggetta a verifica al casellario giudiziale. L'informazione è necessaria per verificare la compatibilità con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento).
☐ nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden zu sein und nie die Stelle verloren zu haben, weil sie/er gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat.	☐ di non essere mai incorsa/o in provvedimenti di destituzione o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o, ancora, di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.
☐ zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben körperlich und geistig geeignet zu sein.	☐ di possedere l'idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni.

LAIMBURG RESEARCH CENTRE

versuchszentrum@laimburg.it
centrodisperimentazione@laimburg.it
laimburg.research@pec.prov.bz.it
www.laimburg.it

Postadresse | Indirizzo postale
Laimburg 6, 39040 Auer | Ora
Südtirol | Alto Adige (Italy)
T +39 0471 969 500

Rechtssitz | Sede legale
Laimburg 6, 39051 Pfatten | Vadena
St.-Nr.+MwSt.-Nr. | cod.fisc.+P.I. | VAT nr: IT00136670213
VWV N. REA: BZ-201006 vom/del 17/10/2011

☐ folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der in der Wettbewerbsankündigung vorgesehen ist:	☐ di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di concorso:

OBER-/ MITTELSCHULE / BERUFSTITEL
SC. SUPERIORE / SC. MEDIA / PROF.LE

Oberschule / Berufstitel / Mittelschule Scuola superiore / professionale / scuole medie	Ausgestellt von (Schule samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....

falls im Ausland erworben:	se conseguito all'estero:
☐ anerkannt als „.....	☐ riconosciuta come .....
von:.....	da .....
am ....mit Gesamtnote	in data ....con voto .....
☐ in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Antrags ..... Dienststelle..... .....)	☐ in attesa di riconoscimento (data inoltro domanda .... autorità .....)

HOCHSCHULABSCHLUSS (LAUREAT) – LAUREA

Hochschulabschluss Laurea	Classe di laurea Laureatsklasse	Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift) rilasciata da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....

Gesetzliche Dauer des Studienganges: ☐ 3 Jahre ☐ 4 Jahre ☐ 5 Jahre	durata legale del corso di laurea: ☐ 3 anni ☐ 4 anni ☐ 5 anni
falls im Ausland erworben:	**se conseguita all'estero:**
☐ anerkannt als „laurea in.....	☐ riconosciuta come laurea in.....
von:.....	da .....
am ....mit Gesamtnote	in data ....con voto .....
☐ in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Antrags ..... Dienststelle..... .....)	☐ in attesa di riconoscimento (data inoltro domanda .... autorità .....)

Staatsprüfung Esame di stato	Ausgestellt von (Einrichtung samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
.....	.....	.....	.....

versuchszentrum@laimburg.it
centrodisperimentazione@laimburg.it
laimburg.research@pec.prov.bz.it
www.laimburg.it

Postadresse | Indirizzo postale
Laimburg 6, 39040 Auer | Ora
Südtirol | Alto Adige (Italy)
T +39 0471 969 500

Rechtssitz | Sede legale
Laimburg 6, 39051 Pfatten | Vadena
St.-Nr.+MwSt.-Nr. | cod.fisc.+P.I. | VAT nr: IT00136670213
VWV N. REA: BZ-201006 vom/del 17/10/2011

☐ folgenden Zweisprachigkeitsnachweis der Autonome Provinz Bozen zu besitzen: ☐ **A2 (D)** ☐ **B1 (C)** ☐ **B2 (B)** ☐ **C1 (A)**	☐ di essere in possesso del seguente attestato di bilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano: ☐ **A2 (D)** ☐ **B1 (C)** ☐ **B2 (B)** ☐ **C1 (A)**
ACHTUNG: Die Antragsteller der ***ladinischen Sprachgruppe*** müssen zudem im Besitz der Ladinischprüfung sein, andernfalls sind sie zum Wettbewerb nicht zugelassen: ☐ **A2 (D)** ☐ **B1 (C)** ☐ **B2 (B)** ☐ **C1 (A)**	*ATTENZIONE: i richiedenti del* ***gruppo linguistico ladino*** devono inoltre essere in possesso dell'esame di ladino, pena esclusione dal concorso: ☐ **A2 (D)** ☐ **B1 (C)** ☐ **2 (B)** ☐ **C1 (A)**
☐ (*nur bei Punktegleichheit*) Dienst bei folgender öffentlichen Verwaltung: ....ohne jeglicher Beanstandung in den letzten zwei Jahren geleistet zu haben	☐ (*solo in caso di parità di punteggio*) di aver prestato servizio nella seguente pubblica amministrazione:..... ..... senza aver riportato rilievi disciplinari negli ultimi due anni
Für geschützte Personengruppen – Gesetz Nr. 68/99 Zugehörigkeit zu folgender geschützten Personengruppe: (☐ Zivilinvalide, ☐ Arbeitsinvalide, ☐ blind, ☐ taubstumm, ☐ Witwe/Waise, ☐ Flüchtling) Invaliditätsgrad ..... beschäftigungslos: ☐ ja ☐ nein	Per le categorie protette – Legge 68/99 appartenenza alla seguente categoria protetta: (☐ invalido civile, ☐ invalido del lavoro, ☐ non vedente, ☐ sordomuto, ☐ vedova/orfano, ☐ profugo) grado di invalidità ..... disoccupato/a: ☐ sì ☐ no
☐ aufgrund meiner Behinderung oder Lese-Rechtschreibstörungen ersuche ich, dass mir für die Prüfung folgende Hilfsmittel zur Verfügung gestellt werden: .... bzw. brauche ich zusätzliche Zeit für die Prüfung ..... ☐ die nötigen sanitären Unterlagen beizulegen (s. Wettbewerbsankündigung).	☐ di chiedere in relazione al proprio handicap o disturbo specifico di apprendimento i seguenti ausili ..... oppure tempi aggiuntivi ..... per sostenere le prove d'esame. ☐ di allegare la necessaria documentazione sanitaria (v. avviso di concorso).
Stellenvorbehalt für Streitkräfte – Ges.vertr. Dekret Nr. 66/2010 Zugehörigkeit zur Kategorie der Freiwilligen der Streitkräfte: ☐ ja	Riserva per i militari – D.Lgs. n. 66/2010 appartenenza alla categoria dei volontari delle FF.AA: ☐ si
Stellenvorbehalt für Freiwillige – Ges. Nr. 74/2023 ohne Beanstandung den universellen Zivildienst geleistet zu haben: ☐ ja	Riserva per operatori volontari – L. n. 74/2023 conclusione senza demerito del servizio civile universale: ☐ si
☐ nicht in den Ruhestand versetzte Bedienstete / versetzter Bediensteter zu sein (Art. 13 Absatz 1 Buchstabe i des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6)	☐ di non essere lavoratrice/lavoratore dipendente collocata/ collocato in pensione (art. 13, comma 1, lettera i della legge provinciale del 19 maggio 2015, n. 6)
ABSCHNITT UNTERLAGEN	***SEZIONE DOCUMENTAZIONE***
Dem Antrag müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:	Alla domanda deve essere allegata la seguente documentazione:

versuchszentrum@laimburg.it
centrodisperimentazione@laimburg.it
laimburg.research@pec.prov.bz.it
www.laimburg.it

Postadresse | Indirizzo postale
Laimburg 6, 39040 Auer | Ora
Südtirol | Alto Adige (Italy)
T +39 0471 969 500

Rechtssitz | Sede legale
Laimburg 6, 39051 Pfatten | Vadena
St.-Nr.+MwSt.-Nr. | cod.fisc.+P.I. | VAT nr: IT00136670213
VWV N. REA: BZ-201006 vom/del 17/10/2011

☐ Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (**bei sonstigem Ausschluss**), **nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag.** Für nicht in der Provinz Bozen Ansässige ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig; die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung muss auf jeden Fall vor Gericht in Bozen abgegeben werden.	☐ certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (**a pena di esclusione**); il certificato deve essere **in originale**, **di data non anteriore a 6 mesi**, e **consegnato in busta chiusa**. Per le persone non residenti in provincia di Bolzano non è più ammissibile la dichiarazione sostitutiva; esse devono rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione nei modi ordinari in Tribunale a Bolzano.
☐ aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate	☐ curriculum vitae, firmato e aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi
☐ **Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden, Das Fehlen der Kopie des Ausweises hat den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.**	☐ **fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre. In mancanza la domanda viene esclusa dal concorso.**
Für jene Bewerber/innen, welche den Antrag mittels PEC eingereicht und die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung nicht beigelegt haben: ☐ Die / Der Unterfertigte erklärt die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung zu besitzen, die am ..... ausgestellt worden ist und verpflichtet sich das Dokument am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung abzugeben.	Per coloro che hanno inviato la domanda per via telematica (PEC) e non hanno allegato il certificato di appartenenza al gruppo linguistico: ☐ La / Il sottoscritta/o dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico emesso in data ..... e si impegna a consegnarlo il giorno della prova scritta o prima prova d'esame.
Für jene Bewerber/innen, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind: ☐ Die / Der Unterfertigte erklärt, nicht in der Provinz Bozen ansässig zu sein und demzufolge vom Recht Gebrauch zu machen, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.	Per le candidate / i candidati non residenti in provincia di Bolzano: ☐ La / Il sottoscritta/o dichiara di non essere residente in provincia di Bolzano e intende pertanto avvalersi del diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale.
Mitteilung zum Datenschutz: Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist das Versuchszentrum Laimburg. Die übermittelten Daten werden von der Verwaltung, auch in elektronischer Form, für die institutionellen Erfordernisse verarbeitet. Die Funktion des Datenschutzbeauftragten des Versuchszentrums Laimburg wird von der Firma Compliance Consulting SRL ausgeübt. Die vollständige Mitteilung zum Datenschutz ist auf unserer Internetseite unter Information über die Verarbeitung der Personbezogenen Daten veröffentlicht. Es kann auch jederzeit die direkte Aushändigung oder Übermittlung dieser Mitteilung bei der Arbeitsgruppe *Personalgewinnung* des Versuchszentrums Laimburg angefordert werden.	**Informativa in merito alla protezione dei dati:** Titolare del trattamento dei dati è il Centro di Sperimentazione Laimburg. I dati forniti verranno trattati dall'amministrazione, anche in forma elettronica, ai fini istituzionali. La ditta Compliance Consulting SRL è incaricata del trattamento dei dati. L'informativa integrale in merito alla protezione dei dati è pubblicata sul nostro sito internet all'indirizzo Informativa concorsi pubblici. Inoltre può essere richiesta in ogni momento presso il Gruppo di Lavoro *Selezione del Personale* del Centro di Sperimentazione Laimburg la consegna diretta o la trasmissione di tale informativa.

Datum / data _____ **Unterschrift / firma** _____

Dem Versuchszentrum Laimburg vorbehalten:	Riservato al Centro di Sperimentazione Laimburg:
Ausweis:	Documento:
Nr. ausgestellt am	n. rilasciato il

versuchszentrum@laimburg.it
centrodisperimentazione@laimburg.it
laimburg.research@pec.prov.bz.it
www.laimburg.it

Postadresse | Indirizzo postale
Laimburg 6, 39040 Auer | Ora
Südtirol | Alto Adige (Italy)
T +39 0471 969 500

Rechtssitz | Sede legale
Laimburg 6, 39051 Pfatten | Vadena
St.-Nr.+MwSt.-Nr. | cod.fisc.+P.I. | VAT nr: IT00136670213
VWV N. REA: BZ-201006 vom/del 17/10/2011

Versuchszentrum Laimburg Arbeitsgruppe *Personalgewinnung* Laimburg 6 - 39040 Pfatten/Post Auer Tel. 0471 969658 http://www.laimburg.it human.resources@laimburg.it laimburg.hr@pec.prov.bz.it	Centro di Sperimentazione Laimburg Gruppo di Lavoro *Selezione del Personale* Laimburg 6 - 39040 Vadena/Posta Ora Tel. 0471 969658 http://www.laimburg.it human.resources@laimburg.it laimburg.hr@pec.prov.bz.it
ERKLÄRUNG **nur für Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe:**	**DICHIARAZIONE** **solo per richiedenti del gruppo linguistico ladino:**
Wichtige Anmerkung! Der Antrag muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist **bis 12.00 Uhr** des Abgabetermins des entsprechenden Wettbewerbsverfahrens einzureichen.	**Avviso importante!** La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e consegnata **entro le ore 12.00** del termine di consegna previsto per la relativa procedura concorsuale.
Die Erklärung ist im verschlossenen Kuvert abzugeben (zusammen mit der Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen)	La dichiarazione deve essere consegnata esclusivamente in busta chiusa (insieme al certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici).
Für jene Bewerber, welche den Antrag mittels PEC oder E-Mail einreichen, daher das Formular NICHT beilegen: **die Erklärung ist im verschlossenem Kuvert am ersten Tag der Wettbewerbsprüfung** abzugeben.	Per coloro che inviano la domanda per via telematica (PEC oppure e-mail) NON SERVE allegare la presente dichiarazione: la dichiarazione deve essere **consegnata in busta chiusa il primo giorno delle prove d'esame**.
Nachname	cognome .....
Name	nome .....
geboren in ..... am	nato/a a ..... il .....
Steuernummer	codice fiscale
☐ folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der in der Wettbewerbsankündigung vorgesehen ist:	☐ di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di concorso:

HOCHSCHULAB-SCHLUSS (LAUREAT) – LAUREA

Hochschulabschluss / Laurea und Laureatsklasse / classe di laurea	Ausgestellt von (Schule samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....

falls im Ausland erworben:	se conseguito all'estero:
☐ anerkannt als „.....	☐ riconosciuta come .....
von:.....	da .....
am ....mit Gesamtnote	in data ....con voto .....
☐ in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Antrags ..... Dienststelle..... .....)	☐ in attesa di riconoscimento (data inoltro domanda .... autorità .....)

versuchszentrum@laimburg.it
centrodisperimentazione@laimburg.it
laimburg.research@pec.prov.bz.it
www.laimburg.it

Postadresse | Indirizzo postale
Laimburg 6, 39040 Auer | Ora
Südtirol | Alto Adige (Italy)
T +39 0471 969 500

Rechtssitz | Sede legale
Laimburg 6, 39051 Pfatten | Vadena
St.-Nr.+MwSt.-Nr. | cod.fisc.+P.I. | VAT nr: IT00136670213
VWV N. REA: BZ-201006 vom/del 17/10/2011

	nur für Antragsteller der ***ladinischen Sprachgruppe***: diese Schule in folgender Unterrichtssprache besucht zu haben: ☐ deutsch ☐ italienisch ☐ ladinisch (in einer ladinischen Ortschaft)	*(solamente per richiedenti del* ***gruppo linguistico ladino****)* di aver frequentato tale scuola nella seguente lingua d'insegnamento: ☐ tedesco ☐ italiano ☐ ladino (in una località ladina)
ACHTUNG: Die Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe müssen den Zweisprachigkeitsnachweis (deutsch-italienisch) besitzen und zudem im Besitz der Ladinischprüfung (D.P.R. Nr. 752/1976) sein, andernfalls sind sie zum Wettbewerb nicht zugelassen: ☐ A1 (D) ☐ B1 (C) ☐ B2 (B) ☐ C1 (A)		ATTENZIONE: i richiedenti del gruppo linguistico ladino devono (oltre all'attestato di bilinguismo tedesco-italiano) essere in possesso dell'esame di ladino (D.P.R. n. 752/1976), pena esclusione dal concorso: ☐ A1 (D) ☐ B1 (C) ☐ B2 (B) ☐ C1 (A)

Mitteilung zum Datenschutz: Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist der Versuchszentrum Laimburg. Die übermittelten Daten werden von der Verwaltung, auch in elektronischer Form, für die institutionellen Erfordernisse verarbeitet. Die Funktion des Datenschutzbeauftragten des Versuchszentrums Laimburg wird von der Firma Compliance Consulting SRL ausgeübt. Die vollständige Mitteilung zum Datenschutz ist auf unserer Internetseite unter Information über die Verarbeitung der Personbezogenen Daten veröffentlicht. Es kann auch jederzeit die direkte Aushändigung oder Übermittlung dieser Mitteilung bei der Arbeitsgruppe *Personalgewinnung* des Versuchszentrums Laimburg angefordert werden.	**Informativa in merito alla protezione dei dati:** Titolare del trattamento dei dati è il Centro di Sperimentazione Laimburg. I dati forniti verranno trattati dall'amministrazione, anche in forma elettronica, ai fini istituzionali. La ditta Compliance Consulting SRL e´ incaricata del trattamento dei dati. L'informativa integrale in merito alla protezione dei dati è pubblicata sul nostro sito internet all'indirizzo Informativa concorsi pubblici. Inoltre può essere richiesta in ogni momento presso il Gruppo di Lavoro *Selezione del Personale* del Centro di Sperimentazione Laimburg la consegna diretta o la trasmissione di tale informativa.

Datum / data **Unterschrift / firma**